



REUNIÓN TELEMÁTICA COORDINACIÓN LENGUA 14 DE SEPTIEMBRE DE 2023 (17.45-18.30)

Asisten a la reunión: Julia María Carabaza, Batul Al-Husein Raie y Rafael Ortega.

Excusan su asistencia: M. Ángeles Navarro, Rosa Salgado, Miguel Ángel Lucena Romero, Ivar Torres Orta e Indalecio Lozano (todos ellos envían informe al coordinador del módulo de Lengua), Amina Naciri Azzouz y Akram Jawad (ambos sin docencia de lengua en el segundo semestre)

La reunión responde a la docencia del segundo semestre del curso 2022/23.

--

M^a ÁNGELES NAVARRO GARCÍA

ÁRABE MODERNO ESTÁNDAR IV

Impartida entre la doctoranda Batul al-Husein (segunda mitad) y M^a Ángeles Navarro (primera mitad). Dado que en AME III no se pudo impartir todo el temario, dejándose el tema 12 sin impartir, AME IV tuvo que empezar por un tema anterior al previsto con lo que, a su vez, el temario de AME IV no se pudo impartir completo y quedó el último tema sin dar. En líneas generales, se trabajó bien. Las tres alumnas asistentes tenían niveles bien diferentes por lo que no permitía avanzar siempre a buen ritmo.

Matriculadx: 14 (de ellos varios repetidores, la mayoría)

Asistencia a clase: 3 (2 matriculadas de nuestro grado y una alumna francesa Erasmus)

Evaluación ordinaria: Se presentan 5 y aprueba 1 alumna de nuestro grado con una Matrícula de Honor y la alumna Erasmus (con un aprobado escaso).

Evaluación extraordinaria: Se presentan 3 y, aunque los exámenes no mejoraron mucho con respecto a la evaluación ordinaria, las aprobé a las 3. Una de ellas, Andrea, se entretuvo en aprenderse una redacción de memoria que, previamente, había traducido con un traductor de internet y me la escribió entera. Cuando le pregunté que si podía leer y traducir aquello, me dijo que no, evidentemente. No obstante, la aprobé, ya había aprobado AME VI.

ÁRABE MODERNO ESTÁNDAR II

Se impartió el temario previsto en la guía docente.

Matriculados: 15

Asistencia a clase: Al principio asistían unos 8 más o menos. Poco a poco fueron cayendo, una alumna se iba a cambiar de grado (no había aprobado AME I), otra era muy irregular y quería seguir con el grado pero tuvo que operarse a finales de mayo y no se presentó a ninguna de las convocatorias. Otra alumna canaria, que también era muy irregular en la asistencia pero que tenía mucho nivel, abandonó a la mitad del curso y nunca más supe de ella. Otra alumna marroquí con muchos problemas no venía a clase porque en el primer cuatrimestre el Dr. Akram le dio permiso para no venir a clase. Finalmente, los alumnos de grado que siguieron hasta el final fueron 3 (de ellas, 2 alumnas trabajadoras, interesadas y cumplidoras que aprobaron muy bien, una de ellas ucraniana, fantástica y otra canaria, muy trabajadora y a la que le gusta la lengua árabe). El tercero es un alumno de Valencia que mostraba mucho interés pero trabajaba cuando quería (que no era siempre).

Evaluación ordinaria:

Se presentaron 6 alumnxs: 3 que asistían, 1 que Akram le había concedido la evaluación única, 1 repetidora y 1 de las que abandonó a la tercera clase.

Aprobaron: 1 MH, 2 Sob. 2 Aprob. 1 Susp.

Evaluación extraordinaria: 1 presentada Susp.

IDIOMA MODERNO INICIAL II

Se cumplió todo el temario hasta el tema 7, según lo previsto en la guía.

En este grupo había matriculadxs 21 alumnxs. Un grupo bastante bueno, regular en su asistencia y trabajadores en general. El subgrupo de árabe lengua minor, de lo mejor que hemos tenido últimamente, sin llegar a ser excepcionales.

Evaluación ordinaria: Se presentan 13 y el resultado fue: 2 MH, 3 Sob. 2 Not. 4 Apro. 2 Susp..

Evaluación extraordinaria: Se presentan 2 alumnas y aprueban las 2.

MIGUEL ÁNGEL LUCENA ROMERO

IM INTERMEDIO II ÁRABE (Curso 2022-2023)

Por lo general, la asignatura procedió sin incidencias. El grupo era muy heterogéneo, contaba con once alumnas y alumnos de los cuales asistían con asiduidad siete. Estos alumnos no faltaron más de cuatro veces en todo el curso. Cabe destacar que en este curso había tres alumnas que presentaban ese mismo año el TFG y que este era su último año de carrera. Normalmente, las causas de falta a clase se debían a que “estaban terminando el TFG”.

Al inicio del curso se notaba claramente que cada una de las alumnas y alumnos tenía un nivel de árabe totalmente diferente: Una alumna italiana (Erasmus) había cursado ya siete años de lengua árabe, una alumna de origen marroquí se desenvolvía bien en la competencia oral y auditiva, pero tenía dificultades de escritura y lectura, otras alumnas tenían un nivel bastante bajo en todas las competencias y, por último, otra alumna apenas sabía leer. Por todo esto, preparé un curso adaptándome a la programación docente y teniendo en cuenta las necesidades del aula. Gracias a la colaboración y cooperación de las alumnas de mayor nivel con las de menos nivel, en la mitad del curso se creó una armonía en el aula muy interesante y el resultado fue una gran mayoría de aprobados con calificaciones bastante altas (entre 8 y 10). El curso fue muy ameno.

En cuanto al temario, este se culminó una semana antes del fin de las clases. Así, las últimas clases sirvieron de apoyo y resolución de dudas. Seguí el temario del Kitāb y como complemento puse en práctica varios juegos para promover el estado de relajación y aprendizaje en las clases. Así, toda unidad que culminaba con una práctica lúdica reforzaba el conocimiento de las alumnas y alumnos.

IVAR TORRES ORTA

ÁRABE CLÁSICO GRUPO B (GRADOS)

En el curso participaron un total de 34 alumnos, de los cuales 24 se presentaron a la evaluación ordinaria de junio y dos a la extraordinaria de julio. Una alumna se presentó a la evaluación de junio (suspensa) y a la de julio (aprobada). En total, de los 25 alumnos que se presentaron a examen en ambas convocatorias, 24 aprobaron y 1 suspendió.

A lo largo del curso los alumnos que aprobaron adquirieron competencias en la escritura del alfabeto árabe, vocabulario básico relacionado con la familia y capacidad de presentarse (nombre, familia, ocupación, saludo = A.1.1. MARCO EUROPEO DE REFERENCIA). Adquirieron también competencias gramaticales, estudiando el nombre y el adjetivo (*ism wa-ṣifa*) árabe, la declinación nominal, la *iḍāfa* y la diferencia entre *ḡumla ismiyya* y *ḡumla fa'liyya* y a producir frases simples usando esos dos paradigmas. Adquirieron también conocimiento del sistema de transliteración usado por la Escuela de Arabistas Españoles.

Los porcentajes de evaluación establecidos por la guía docente de la asignatura fueron respetados. El examen consistió en una prueba de unir letras (para evaluar su destreza leyendo y utilizando el alifato), una de transliteración, un ejercicio de traducción árabe-español y otro al contrario. Además, se incluyó una redacción final en el examen para probar su capacidad de producción en lengua árabe a partir del vocabulario adquirido en clase y una prueba consistente en proporcionar un ejemplo de los distintos elementos gramaticales estudiados durante la asignatura.

ROSA SALGADO SUÁREZ

DIALECTO 2 NIVEL 1

Matriculados: 11 estudiantes

El grupo es bastante bueno, participativo e interesado por la asignatura. La mayoría de los estudiantes, excepto 2 que no suelen venir con frecuencia, acceden al estudio del árabe marroquí por primera vez. No hay en el aula ningún alumno arabófono y hay 1 estudiante Erasmus de origen alemán.

Asisten regularmente a clase 6 de los 11 alumnos matriculados.

Se han impartido las lecciones previstas en la guía docente, es decir, de la lección 1 a la 6 del manual *Bchuiya Bchuiya* de Francisco Moscoso et. al.

Convocatoria ordinaria: se presentan 7 alumnos en total (6 estudiantes son de evaluación continua y 1 estudiante de evaluación única-final). 3 Sobresalientes, 3 Notables, 1 Aprobado, 4 No presentados.

Convocatoria extraordinaria: se presenta 1 estudiante. 1 Aprobado y 3 No presentados.

DIALECTO 2 NIVEL 2

Matriculados: 6 estudiantes

Asistencia: solo han asistido con regularidad 2 de los 6 estudiantes matriculados y 1 de las estudiantes era arabófona con lengua materna árabe marroquí.

Se han impartido las lecciones previstas en la guía docente, es decir, de la lección de la 6 a la 12 del manual *Bchuiya Bchuiya* de Francisco Moscoso et. al.

Convocatoria ordinaria: se presentan 3 alumnos, 1 de ellos es alumno de evaluación única-final. Resultados: 1 Matrícula de Honor, 1 Sobresaliente, 1 Notable, 3 No presentados.

Convocatoria extraordinaria: No se presenta ningún estudiante. Resultados: 3 No presentados.

INDALECIO LOZANO CÁMARA

ÁRABE CLÁSICO (NIVEL 2)

Tres estudiantes matriculadas, de las cuales una manifestó desde el primer día su intención de dejar de cursar la titulación, por lo cual solo asistió a las primeras clases. La docencia dirigida a las dos alumnas que quedaron ha sido realmente complicada pues la diferencia de nivel lingüístico entre ellas previo al comienzo de las clases era abismal. A pesar de ello se ha impartido el programa completo sin ninguna incidencia digna de mención. A la convocatoria ordinaria se presentaron solo dos estudiantes. Los resultados: 1 MH; 1 suspenso; 1 NP. Nadie se presentó a la convocatoria extraordinaria.

INTRODUCCIÓN AL ÁRABE DE LA PRENSA

Siete estudiantes matriculadas, dos de ellas de EUF. La asistencia del alumnado ha sido muy irregular, y podemos decir que raramente coincidían en clase dos o tres estudiantes.

Asimismo, existía gran disparidad de niveles entre los estudiantes que asistían a clase. Estos dos factores han dificultado mucho el desarrollo de la asignatura y el aprovechamiento por parte de las alumnas. No obstante, el programa de la asignatura se ha impartido completo sin ninguna otra incidencia. A la convocatoria ordinaria se presentaron cuatro estudiantes. Los resultados: 1 sobresaliente; 1 aprobado; 2 suspensos. A la convocatoria extraordinaria se presentaron dos estudiantes, con el siguiente resultado: 1 MH; 1 aprobado.

SALMA HARRABI

AME VI Y AME VIII

El principio fue un poco complicado, utilizaba solo el árabe y me di cuenta que los alumnos traducían entre ellos, pero poco después me pareció que se habían acostumbrado a escuchar el árabe, lo cual se reflejó en que mejoraron su pronunciación.

Especialmente en AME VI, los estudiantes interactuaron muy bien con los contenidos temáticos.

Asistencia: Mejor asistencia en AME VIII que en AME VI

--

En la reunión se propone que el coordinador pregunte a la profesora Nadia Hindi, docente de AME I en el curso 2023/24, para saber si en la docencia está introduciendo de forma notable el elemento lúdico con el fin de hacer las clases más amenas a los estudiantes de primer curso y evitar en la medida de lo posible el abandono.

La profesora Nadia Hindi comenta lo siguiente:

“Acabamos de empezar con el alifato, pero dedico un rato todas las clases a la parte comunicativa, el alumnado ya sabe saludar, presentarse y preguntar por el nombre y cada clase introduzco algo nuevo. Creo que esa parte les motiva y hace las clases dinámicas.

Respecto al alifato, utilizo el gran recurso que tiene el castellano que son los arabismos, son palabras que ellos conocen y de las cuales se puede obtener vocabulario que se puede asociar fácilmente a lo que ya saben, eso lo utilizo para la enseñanza de las cuatro competencias a un nivel muy inicial.

Como juegos propiamente dichos, un recurso interesante en esta parte del alifato son las sopas de letras. También quiero utilizar los quiz con imágenes y posibles respuestas que deben elegir o completar, dramatizaciones sencillas como el intercambio de saludos y conversaciones muy básicas.

Mi idea también es poder introducir el aprendizaje colaborativo que aunque no sea expresamente lúdico mejora los aspectos afectivos y encaja perfectamente con él. Por ponerte un ejemplo, para construir un diálogo en un equipo de tres, cada miembro del equipo se

encarga de un elemento que compone los diálogos (saludos, preguntas, respuestas), hace una pequeña lista de cada elemento y entre los tres van componiendo un diálogo, finalmente ese diálogo lo tienen que representar en clase”

La reunión concluye a las 18.30 h.